



HANGAR PALACE  
PRÉSENTE

# Cendrillon

## FILLE D'AUJOURD'HUI !

De Julien Asselin d'après le conte des Frères Grimm

Mise en scène Caroline Ruiz et Julien Asselin

Coproduction Théâtre du Jeu de Paume (Aix-en-Provence)

Théâtre Armand (Salon-de-Provence)

THEATRE MUNICIPAL  
ARMAND  
SALON-DE-PROVENCE

THEATRE DU  
JEU DE PAUME  
AIX-EN-PROVENCE



Conception graphique Karine Bortier // k.bortier@wanadoo.fr





## hangar palace

Ces deux dernières années, la Cie a profondément évolué. L'équipe s'est complètement renouvelée autour d'un noyau dur de 7 personnes, les méthodes de travail, les envies et les objectifs ont changé. Un peu comme une renaissance. Alors pour fêter ça, nous avons décidé de changer de nom: nous nous appelons désormais Hangar Palace.

Comme un clin d'œil, un pied de nez, un pont jeté entre la bricole des vieux hangars ouverts à tous les vents, et la magie et le rêve des palaces.

Depuis Le Petit Prince, nous proposons un théâtre Jeune public qui s'adresse à toute la famille. Qui, en prenant appui sur les contes de fées, aborde sans détour des sujets profonds (l'inceste dans Peau d'Ane, la perte d'un membre de la famille dans Avaler des Grenouilles), avec humour, pudeur et un mélange d'inventivité et de simplicité.

Depuis Peau d'Ane, ce sont les histoires de famille qui nous passionnent.

Après Avaler des Grenouilles (Même Pas Peur), nous travaillons sur le 3<sup>ème</sup> volet de notre triptyque : Cendrillon, fille d'aujourd'hui. Retour sur une icône. Portrait d'une fille d'aujourd'hui... et de demain.



Après le succès de Peau d'Ane au Festival OFF d'Avignon 2012 nous avons aujourd'hui un nouveau partenaire : **Atelier Théâtre Actuel** fait entrer Peau d'Ane dans son catalogue et co-produit Cendrillon. Les Théâtres du Jeu de Paume (Aix) et de Salon nous accompagnent encore dans cette aventure



*« J'ai voulu que Caroline Ruiz et sa Compagnie soient en résidence au Théâtre du Jeu de Paume car, dans son parcours, la notion de transmission est essentielle.*

*Nous nous étions nous-mêmes posés cette question il y a une dizaine d'années en créant l'Ecole de Théâtre ; elle avait pris le relais en faisant un formidable travail.*

*Lorsque nous avons voulu aller au devant des enfants sous forme de spectacles, sa présence était pour moi une évidence. Pouvoir l'accompagner à notre tour pendant trois ans et être à ses côtés financièrement, représente la suite logique de ce travail basé sur sa formidable énergie et son sens du théâtre.*

*Des équipes comme celles de Caroline Ruiz doivent avoir leur place dans des institutions comme la nôtre et nous sommes tous très motivés par cet accompagnement. »*

**Dominique Bluzet**  
**Directeur du Théâtre du Gymnase**  
**(Marseille)**  
**Directeur du Grand Théâtre de**  
**Provence et du Théâtre du Jeu de**  
**Paume (Aix)**

Contacts :

Diffusion : Boni and Prod 04 91 08 87 58  
[diffusion@boniandprod.com](mailto:diffusion@boniandprod.com)

[www.hangarpalace.com](http://www.hangarpalace.com)

## Cendrillon Fille d'aujourd'hui

Un jour, on se retrouve avec une belle-mère et deux nouvelles sœurs...  
Et un «beau gosse»... Ce qui n'arrange rien.

En choisissant d'adapter le célèbre conte des Grimm et de Perrault, Hangar Palace explore les premiers moments de vie au sein d'une famille qui se recompose. Tous les ingrédients de l'histoire sont bien sûr au rendez-vous : les méchantes sœurs, les trois bals, la marraine, le carrosse, la citrouille, la pantoufle, les trop grands pieds... Mais ce sont aussi les tensions, les maladresses, les mains tendues, les disputes, les efforts et les aveuglements, que le collectif décortique avec humour et tendresse.

Cendrillon a beaucoup changé... Ce n'est plus aussi simple. Mais au théâtre, c'est tellement plus drôle.

Après Peau d'Ane et Même Pas Peur (Avaler des Grenouilles), Hangar Palace continue son voyage dans la première des aventures humaines : la famille. Avec Cendrillon, c'est sur la famille recomposée que la compagnie pose un regard drôle, sensible et décalé.



## Le conte de la famille recomposée

Ce conte, considéré comme le plus connu et le plus aimé, a été rendu célèbre par les Frères Grimm et Charles Perrault. Mais il existe une multitude de versions de par le monde.

Les points communs sont : un père se retrouve seul avec sa fille. Il se remarie avec une femme méchante qui a deux filles odieuses. Sa propre fille deviendra leur esclave. Elle réussira à s'en sortir grâce à sa belle âme, un peu de magie, et un prince qu'elle rencontrera au cours d'un ou plusieurs bals.

Cendrillon, c'est, bien sûr, le conte type de l'enfant des cendres qui devient roi, du passage de l'état enfantin à l'état adulte, de la jeune vierge qui rêve de devenir femme.

Mais c'est aussi l'un des rares contes qui traite de ce que nous appelons aujourd'hui « la famille recomposée » (certains spécialistes se demandent même si l'image négative de la belle-mère (la marâtre) ne découlerait pas de ce conte...

*C'est pour ce thème là  
que nous avons choisi ce conte.*

Parce que la famille recomposée est un fait de société majeur aujourd'hui : un couple sur deux divorce à Paris, un sur trois en Province ; 800 000 personnes vivent dans ces nouvelles familles.

Et Parce que ce sujet n'est jamais traité au théâtre (contrairement à la littérature), alors qu'il nous semble être le point de départ d'une dramaturgie passionnante.

En suivant les traces de Cendrillon, nous nous demanderons : Comment vit-on dans ces nouvelles familles ? Comment se passent les « premières fois » ? Quelle place pour l'enfant ? Pour le nouveau parent ? Quels enjeux pour ces nouvelles fratries ? Quelles richesses ? Quelles difficultés ?

Nous n'apporterons évidemment pas de solutions, ne donnerons pas de leçon. Nous poserons des questions et proposerons une vision d'artistes sur une problématique porteuse de théâtre.

Et nous resterons au plus près de la trace des Cendrillon des Grimm et Perrault car, comme le dit Bettelheim :

*« Les contes de fées offrent à nos enfants une chance  
de se comprendre mieux au sein du monde complexe  
qu'ils vont devoir affronter »*

## Notre adaptation

Nous allons partir des versions de Perrault et des Grimm, et y apporter notre univers, notre vision de cette histoire.

Telle qu'elle existe chez Perrault et Grimm, cette histoire est trop courte, trop rapide. Il faut l'enrichir pour en faire une pièce de théâtre.

De plus, elle repose sur un schéma sociétal archaïque dans lequel l'enfant n'avait pas droit à la parole et ne faisait que subir. Les enfants d'aujourd'hui ont profondément changé. Nous souhaitons le prendre en compte dans l'écriture et le jeu du personnage de l'héroïne : c'est une adolescente en colère, maladroite, qui peut sortir les griffes et se tromper.

La marâtre des contes est un personnage noir. La « belle-mère » d'aujourd'hui n'est pas uniforme. Elle est complexe et n'a pas forcément une place facile. Elle a sûrement l'intention de bien faire au début, mais très vite, la situation lui échappe, à cause de ses deux filles vraiment odieuses et franchement crétines.

Nous ne souhaitons pas déterminer avec précision un lieu et une date car nous ne voulons pas figer dans des codes et un visuel réducteur. Nous sommes dans quelque temps, dans un ailleurs, où il fait très chaud, où il n'y a pas d'eau, ni de murs. Où les hommes ont dû s'adapter, inventer. Comme le fera Cendrillon avec sa nouvelle famille.



Avec cette histoire, il nous faudra montrer que recréer une famille est une chose délicate. Il faut beaucoup de finesse, de patience, d'intelligence, d'humanité, pour y parvenir. Ce projet de vie, qui contient en lui beaucoup de richesses, bascule souvent du mauvais côté à force de maladresses, manque d'attention, langues qui fourchent, malentendus malheureux, esprits étroits... Et si personne ne prend en charge la réussite de cette nouvelle relation, tout peut finir par s'étioler. Mais le père de Cendrillon est trop amoureux pour voir ce qui se passe chez lui...

## Perrault et Grimm, et nous ...

Nous voulons donner plus d'épaisseur aux personnages du père et du prince

Nous préférons la marraine de Perrault plutôt que les oiseaux des Grimm.

La problématique de la famille recomposée est déjà bien assez « brûlante » à gérer. Nous ne tenons pas à écraser encore plus le personnage de Cendrillon en développant la mort de la mère (Perrault ne la traite d'ailleurs pas non plus). Pour nous, cette mère est partie avec un autre homme.

Le thème de l'abandon sera bien sûr présent ainsi que celui de l'idéalisation du parent absent.

Cendrillon est aussi une histoire de femmes. Nous allons développer cette thématique de la rivalité (en donnant plus d'importance aux sœurs et à la belle-mère) et celle de la complicité féminine (avec la marraine)

Nous gardons l'idée des trois bals, des douze coups de minuit, du soulier de verre.

*Comme dans Peau d'Ane, il y aura de la musique, des scènes chorégraphiées (les bals bien sûr, mais aussi le premier repas, la première séance photo...), des scènes chantées, des scènes sans texte. Nous laisserons, à l'écriture, la place à la création d'images.*

### CENDRILLON, FILLE D'AUJOURD'HUI

Texte Julien Asselin

D'après Charles Perrault et les frères Grimm

Adaptation par le collectif Hangar Palace

Mise en scène : Caroline Ruiz - Julien Asselin

Scénographie : André Ghiglione

Lumières : Jean-Claude Delacour

Musique : Philharmonique de la Roquette

Costumes : Magali Leportier

Régie Générale : Jean-Louis Alessandra

Avec : Christine Gaya, Jean-Louis Kamoun,  
Julien Asselin, Edwige Pellissier, Cathy Ruiz,  
Carlotta Moraru

En coproduction avec

Théâtre du Jeu de Paume (Scène conventionnée  
Aix-en-Pce) / Théâtre Municipal Armand (Salon de  
Provence)

Spectacle tout public à partir de 7 ans

## L'écriture

C'est le collectif qui écrit le scénario, et Julien Asselin écrit le texte.

Il avait écrit la deuxième partie de Peau d'Ane. Et il écrit depuis toujours, pour lui, toutes sortes de textes.

Nous travaillons ensemble depuis si longtemps, bien avant Hangar Palace, que Julien connaît par cœur notre univers. Il saura apporter beaucoup de modernité, de poésie et de drôlerie à cette nouvelle Cendrillon

« J'aime que le théâtre nous emmène tout de suite, sans préambule, dans l'exceptionnel.

C'est sous un soleil éclatant, dans le cadre d'une canicule qui ne quitte ni le jour, ni la nuit, que j'ai planté notre Cendrillon.

Je savais qu'elle devrait trouver les ressources nécessaires pour évoluer, trouver et accepter sa nouvelle place, au cœur des assauts de sa nouvelle famille, pour se décider enfin à être heureuse.

Il plane sur la famille recomposée un parfum d'illégitimité, une notion d'anormalité, difficile à vivre pour les enfants qui prennent pour eux l'échec du couple de leurs parents. La famille qui se compose suite à une séparation est polymorphe. Elle se façonne et s'observe différemment selon l'indulgence et la délicatesse de ses acteurs.

En affrontant sa belle mère Cendrillon assume une réaction épidermique, mais se trompe de combat, laisse la part trop belle à la méchanceté crasse de ses sœurs d'aventure. Elle a la force de ses colères, le mutisme des victimes, l'arrogance des effrontés, le sourire d'une enfant.

Des contes ancestraux, j'ai souhaité garder le personnage de la marraine, une plante extraordinaire et trois bals pour offrir un supplément de magie à cette histoire de femmes.

Car si le père que je souhaite peindre est moins pâle que dans de nombreuses versions, Cendrillon reste une formidable histoire de femmes. »

J. Asselin (janvier 2012)

*Papa, j'ai envie de crier !  
Papa je t'aime en entier  
Je n'ai pas fini de pleurer  
Je pensais te garder encore un peu pour moi  
Juste pour moi, ton épaule tes sourires et tes bras  
Papa je ne sais pas ce qui ne va pas  
J'ai envie de crier !  
Pas envie de te partager avec celle là  
Tu ne l'as jamais vu, tu ne la connais pas  
Maman n'a pas mérité ça  
D'où elle est, je sais qu'elle est d'accord avec moi  
L'amour t'aveugle, tu ne me vois plus,  
L'amour t'aveugle m'entends tu ?!  
Papa...*

## Scénario / le début

La jeune fille est seule

Elle marche, mais une gêne

se fait sentir dans sa chaussure droite.

Elle tente de poursuivre mais rien n'y fait,  
la douleur se fait plus vive.

Elle retire et remet sa chaussure.

Marche à nouveau. Décide de les enlever.

Elle sera pieds nus.

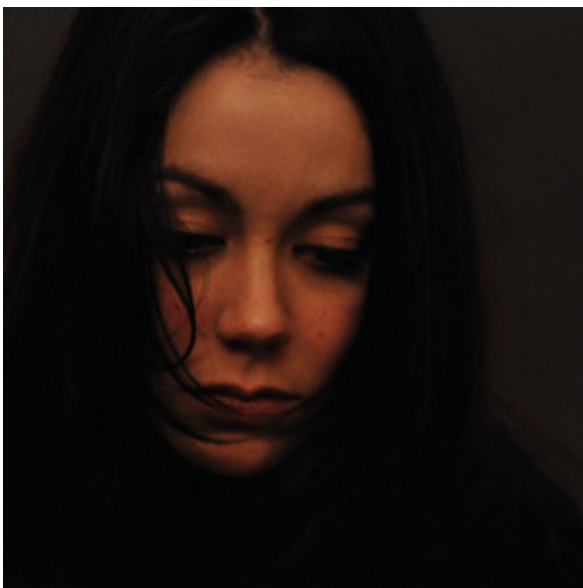
Elle arrose sa plante. Autour d'elle, toutes  
sortes de cactus et plantes grasses. En pots.

Elle est difficilement définissable, les cheveux en  
paquet, plus ou moins en haillons.

Des oiseaux la rejoignent et s'adressent au  
public...

## Eléments de scénographie

C'est aujourd'hui ou c'est plutôt demain ? Loin ?  
En tout cas dans un monde où il fait trop chaud.  
On est dehors, dans le sable ? Des piquets en  
bois de 3m de haut (moitié bois moitié high tech)  
racontent un campement de roi. Ils tiennent tout  
seul et sont amovibles. Ils soutiennent des tissus,  
des voiles, des tulles. Il y a de drôles de plantes  
grasses, un brasero animé, une ampoule à  
éolienne, des récupérateurs d'eau, des oiseaux  
multicolores. L'ambiance est sobre, calme et simple.  
Quand la belle-mère et ses filles arrivent, elles  
apportent toute leur vie : cantines, malle armoire,  
caisses à roulettes, sacs, cartons et valises. Elles  
s'imposent sur le plateau. Il y a « tout ce qu'il  
faut » à l'intérieur : table extensible, assiettes  
en porcelaine, robes par dizaines, cabinet de  
toilette... Tout s'ouvre, se ferme et se transforme  
de façon ludique. Recomposé différemment, cela  
deviendra le carrosse.



Photos G.Ledieu, J.L.Alessandra - Dessins Julien Asselin



## LES DATES DEPUIS LA CRÉATION (Programmation en cours)

<b>Théâtre Municipal Armand</b>	<b>SALON (13) 4 au 8 mars 2013</b>
<b>Théâtre du Balcon</b>	<b>AVIGNON (84) 7 - 8 avril 2013</b>
<b>Collège de La Salle</b>	<b>FESTIVAL D'AVIGNON 8 au 28 juillet 2013</b>
<b>Théâtre Municipal</b>	<b>SIMIANE (13) 18 - 19 octobre 2013</b>
<b>Théâtre du Jeu de Paume</b>	<b>AIX EN PCE 28 - 30 novembre 2013</b>
<b>Ensemble Poiré</b>	<b>NANCY (54) 19 - 20 janvier 2014</b>
<b>Théâtre Eden</b>	<b>SENAS (13) - 26 Septembre 2014</b>
<b>Puis Marseille l'Astronef (mars 2015), Gardanne (Avril 2015) ...</b>	

## Théâtre Second spectacle « On y va en famille » à la salle Poiré dimanche après-midi pour les enfants et leurs parents Danse avec Cendrillon

SA MÈRE l'a laissée en plan, avec papa, ne lui laissant que ses plantes à arroser. Papa est seul et veut refaire, a refait sa vie avec « Belle », qui devient une marâtre pénible avec ses deux pestes de filles, Javotte et Anastasie, les deux « pintades » aussi bêtes qu'Amélie et Cunégonde, les sœurs sottes de la famille Penouillard. Cendrillon la souillon triomphe sans sonde de ses sottes rivales. Elle pourra sûrement se passer avec le prince charmant, qui a l'air d'avoir des actions dans la source familiale.

En fait, « Cendrillon fille d'aujourd'hui » ne fait pas partie de ces pénibles transpositions à notre époque pour faire moderne. La magie est là. Simplement, famille et belle-famille sont recomposées, situation vécue assez largement à notre époque par bien des enfants.

La Compagnie Hangar Palace respecte le conte de Perrault et des frères Grimm réunis, l'adapte un peu à notre temps, le bal est disco, et à nos petits...

Ce qui est le principe même de la saison « On y va en famille » à la salle Poiré, mise en musique par René Peilloux. On avait commencé par Les Fourberies de Scapin en novembre et on poursuivra par un spectacle de cabaret, visible dès 7 ans, comme Tintin, avec Cabaret Couleur dimanche 23 février, puis Les Chaises de Ionesco par la Compagnie Pietragalla-Derouault le 23 mars, etc.

Mais hier dimanche, on aurait pu passer tout l'après-midi salle Poiré, avec le dernier jour de l'expo Le Feu sacré réunissant de artistes contemporains du verre, dans la galerie Poiré et dans les coursives de la



■ Cendrillon moderne évolue au sein de familles recomposées...

PHOTO FRED MERCENIER

Salle une intervention dansée de l'artiste nancéienne

Sosana Marcelino, sur le thème de devinez qui, Cen-

drillon, bien sûr !

G. M.

C'est toujours Cendrillon mais quelque-chose a changé. On est en tout cas parti loin des déclinaisons un peu mièvres et ce conte tout de même poussiéreux que la troupe Hangar Palace a su réinventer en fable contemporaine, version "famille recomposée". Bon, on se rassure, Javotte s'appelle toujours Javotte, idem pour Anastasie. Et la délicieuse Cendrillon reste une contraction de cendres et de souillon, mais sa mère n'est plus morte, elle s'est simplement éloignée à la faveur d'une séparation.

La marâtre et la fée sont beaucoup plus rock'n roll que les originales et sous le joug de sa nouvelle femme, le père qui a refait sa vie présente l'aveuglement et la lâcheté maladroite des divorcés d'aujourd'hui. Avec ses chorégraphies et ses tours de chant (les premières étant plus réussies que les seconds), c'est moderne, entraînant et touchant et beaucoup d'enfants plus ou moins grands s'y retrouveront.

Après les succès de son Petit prince et sa Peau d'âne qu'elle était venue défendre à Avignon il y a quelques années, la compagnie Hangar Palace (autrefois Les trois hangars) de Jean-Louis Kamoun continue donc d'émouvoir avec sa nouvelle Cendrillon. Juste un bémol : la fin qui semble un peu rapide, comme expédiée. Mais on est à Avignon et les créneaux sont serrés.

Romain Cantenot \*\*\*

